



ПРОТОКОЛ № 3

от дейността на комисията, назначена със Заповед № РД-02-14-842/24.08.2018 г. на главния секретар на Министерството на регионалното развитие и благоустройството, за провеждане на обществена поръчка по реда на чл. 82, ал. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) с предмет „Осигуряване на устни преводи – симултанен и консекутивен – за нуждите на

Министерство на регионалното развитие и благоустройството“

по Рамково споразумение № СПОР-2 от 14.02.2018 г. (РС) за централизирано възлагане

На 20.09.2018 г. в изпълнение на Заповед № РД-02-14-842/24.08.2018 г. на главния секретар на Министерството на регионалното развитие и благоустройството (МРРБ) се събра комисия в състав:

Председател: **Димитър Атанасов** – началник на отдел „Планиране и провеждане на обществени поръчки“ (ППОП), дирекция “Обществени поръчки” (ОП).

Членове:

Миглена Андреева – главен експерт в отдел ППОП, дирекция ОП – в качеството на резервен член с право да замества Мария Митрева – главен експерт в отдел ППОП, дирекция ОП, отсъстващ поради болест.

Биляна Василева-Хаджиникифорова – и. д. началник на отдел „Европейска координация, международно сътрудничество и анализи“ (ЕКМСА), дирекция „Връзки с обществеността, протокол и международно сътрудничество“ (ВОПМС),

I. В 10:30 ч. комисията започна своята работа с проверка за изпълнението на указанията към участниците, дадени в Протокол № 2/ 11.09.2018 г. относно лицата, за които са приложими основанията по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП.

На 11.09.2018 г. чрез съобщения в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на адрес <https://sevor.minfin.bg/> до всички участници след публикуване на протокола в същия ден на електронната страница на МРРБ в профила на купувача на адрес <http://www.mrrb.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-077/> е изпратено писмо с изх. № 90-05-207/11.09.2018 г. с приложен него Протокол № 2/ 11.09.2018 г., където е поискано посочените в протокола участници в срок до пет работни дни от предоставянето на протокола да представят липсващите данни съгласно установените по офертите им

обстоятелства. Срокът по чл. 54, ал. 9 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) е изтекъл на 18.09.2018 г. в 23:59 ч.

В определения срок – видно от СЕВОП – като прикачени документи към съобщение от 14.09.2018 г., 15:38 и съобщение от 14.09.2018 г., 15:40 ч. участникът „ЛОЗАНОВА 48” ООД е предоставил изисканите му 2 (два) броя Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП. Комисията разгледа допълнително представените декларации и установи, че същите са подадени от Елица Лозанова и Михаела Ценова в качеството им на управители на дружеството. Декларациите са в съответствие с образеца на възложителя – Приложение № 2 към отправената покана с изх. № 90-05-207/10.08.2018 г. и са подписани с валидни електронни подписи на задължените лица.

С оглед установеното комисията приема, че в офертата на участника „ЛОЗАНОВА 48” ООД се съдържат посочените в поканата документи и информация, които отговарят на изискванията, поставени от възложителя в покана с изх. № 90-05-207/10.08.2018 г.

В първоначално подадените си оферти **участниците „ЕВРО-АЛИАНС” ООД, „ТЕЗА“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“ ООД** са представили чрез СЕВОП документи и информация, с която доказват съответствие с изискванията за лично състояние, поставени от възложителя в покана с изх. № 90-05-207/10.08.2018 г., което бе установено от комисията в Протокол № 2/11.09.2018 г.

II. Комисията пристъпи към разглеждане на представените в СЕВОП Технически предложения на допуснатите до този етап участници **„ЕВРО-АЛИАНС” ООД, „ТЕЗА“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС” ООД, „ЛОЗАНОВА 48” ООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“ ООД** и установи следното:

Участниците са представили своите технически предложения чрез отговор на въпрос в СЕВОП от типа „Да/Не“, като всеки от тях е отговорил с „Да“, с което се е съгласил с изброените в образеца положения и декларираните обстоятелства, а именно:

Участниците представят техническото си предложение за изпълнение на обществената поръчка по обявената процедура с предмет: "Осигуряване на устни преводи – симултанен и консекутивен – за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството" и декларират, че за срока на договора, ще осигурят предоставяне на устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството, възложител по чл. 4, ал. 1 от ПМС № 385/2015 г., за съответните езици от Техническата спецификация на възложителя, както следва:

- За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици;

- За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пуцу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици.

Декларират, че ще осигурят предоставяне на услугата за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството, възложител по чл. 4, ал. 1 от ПМС № 385/2015 г., съгласно техническата спецификация на възложителя.

Ще осигурят качествени устни преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия, както на български, така и на съответния чужд език.

Ще осигурят нужната техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/ри, а при необходимост ще осигурят и подвижна кабина.

Ще осигурят преводачи за симултанен превод, при заявка от Възложителя най-късно 24 часа преди събитието.

Ще осигурят преводачи за консекутивен превод, при заявка от Възложителя най-късно 12 часа преди събитието.

Ще осигурят по изключение, преводачи за симултанен превод, за английски, френски, немски, руски език при заявка до 8 часа преди събитието.

Ще осигурят по изключение преводачи за консекутивен превод, за английски, френски, немски, руски, италиански, испански и арабски/турски при заявка от Възложителя най-късно до 8 часа преди събитието.

Ще осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

Задължават се да гарантират пълна конфиденциалност при извършване на устни преводи.

Декларират, че при изготвяне на офертата им са спазили задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Декларират, че приемат условията за изпълнение на обществената поръчка, заложен в приложения към поканата проект на договор.

Настоящото им предложение е валидно 4 (четири) месеца от крайния срок за подаване на офертите и ще остане обвързващо за тях, като може да бъде прието по всяко време преди изтичане на този срок.

Въз основа на горензложените обстоятелства, комисията единодушно реши, че техническите предложения на участниците отговарят на условията на възложителя, посочени в покана с изх. № 90-05-207/10.08.2018 г. и допуска до отваряне на ценови предложения участниците: „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, „ТЕЗА“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“ ООД.

Комисията извърши и отрази технически в СЕВОП процедурните действия, изискуеми по вътрешен конкурентен избор (минипроцедура) 0957 на адрес: <https://sevor.minfin.bg/> относно горепосочените обстоятелства.

Комисията реши ценовите предложения на участниците „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, „ТЕЗА“ ООД, „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“ ООД да бъдат отворени в СЕВОП на 27.09.2018 г. от 10:30 ч., за които място, дата и час на основание чл. 57, ал. 3 от ППЗОП всички участници да бъдат уведомени чрез съобщение в профила на купувача на електронната страница на МРРБ на адрес: <http://www.mrb.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-077/> и чрез СЕВОП, както и с отразяване в графика по вътрешен конкурентен избор (минипроцедура) 0957 на адрес: <https://sevor.minfin.bg/>.

Настоящият протокол е съставен и подписан от всички членове на комисията на 21.09.2018 г.

Заличена информация съгласно
чл. 42, ал. 5 от ЗОП, чл. 2 от ЗЗЛД
Председател (Димитър Атанасов)

Заличена информация съгласно
Член чл. 42, ал. 5 от ЗОП, чл. 2 от ЗЗЛД
(Миглена Андреева)

Заличена информация
на основание чл.42, ал.5 от ЗОП, чл.2 от ЗЗЛД
(Биляна Василева - Хаджиникифорова)